

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK  
**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom  
**Band:** - (1934)  
**Heft:** 686  
  
**Rubrik:** Eglise suisse = Schweizerkirche

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## CITY SWISS CLUB.

December 4th, 1934.

Thirty members and guests were present at the December meeting, our genial President, Mr. Henry Senn being in the Chair.

The December meeting is always a cheerful one. Christmas casts its coming shadow. Even the most ardent of our Interpellists and Contraversallists temper their gibes and like young lambs gambolling on the turf on a spring morning, play mildly with the opportunities given to them by other speakers.

As usual at the December meeting, after one new member had been elected, and the Secretary had announced that no one had decided to sever his connection with the Club, either by his departure from these hospitable shores or for any other reason, an autopsy of the Annual Banquet took place.

Perhaps for the reasons stated above, or because there really was nothing to say, there were practically no complaints this year. It is also true that as the City Swiss Club has held about 76 Banquets, by this time, the Committee should have obtained sufficient experience to enable them to organise a Banquet to perfection.

But as perfection is not of this world and no doubt, out of kindness of heart, in order to provide members with something about which they may grumble, occasionally, very occasionally they allow some little slip to be made.

As regards the recent Banquet, it would appear that some of those present considered that the dances lasted far too long a time so that they were prevented from inhibiting that amount of nourishing fluid which such violent exercise made almost a necessity.

It would appear that someone had actually timed the dances with a stop watch, and that his observations led him to draw the conclusion that to the nth part of a split second the dances did not last longer than six minutes.

After these momentous matters had been thoroughly discussed and the President had rapped on the table repeatedly with his hammer or one of Mr. Pagani's best spoons, an appeal was made for contributions towards the Christmas Tree for the children of the Swiss Colony. It is sincerely to be hoped that this function will be as great a success as in past years and will bring as much as ever to the little ones.

It only remains for the Official Reporter to state that Mr. Pagani provided the proverbial forecast of Christmas in the guise of Dindonneau and Plum Pudding and for *ek* to wish all his readers a Happy Christmas.

## FOOTBALL.

9th December, 1934.

## NATIONAL LEAGUE.

Young Fellows	.....1	Basel	.....9
Nordstern	.....2	Lugano	.....4
Carouge	.....0	Lausanne	.....4
Bern	.....2	Servette	.....2
Locarno	.....1	Grasshoppers	.....1
Biel	.....3	Young Boys	.....1
Chaux-de-Fonds	.....4	Concordia	.....2

Poor Young Fellows! In nine games they conceded but twelve goals and in the tenth a whole bagfull. Their defence cracked badly and even the goalie, Schlegel, who by the way was generally looked upon as the obvious successor to Séchehaye in the national team, was not entirely blameless. Lausanne have now established a clear lead of two points, Basel and Servette ranking next with 16 points each, then Lugano and Bern, 13 points. Biel gained three places by their win over the Young Boys. It was rather a tough match, ending in Biel's outside left being sent off the field. The Y.B. did not come up to expectations and they never will, if all they know is, how to set the offside trap. Biel lacked imagination to overcome that sort of crudeness; some other team would have reaped a rare harvest of goals! And what is the matter with Grasshoppers? Just imagine. They have, in ten games, won twice, drawn five and lost three times, goals for 10, against 13. There is only one other club, the wooden spoonist, Carouge, who has scored less often, viz. 4 times, but they are without a hope anyhow. But the great Zurich club, after ten games to be placed tenth out of fourteen, is a sad disappointment, to say the least.

To give you some news of the doings in the First League. In group "East" we find Luzern on top, two points ahead of St. Gall and Brühl, the last named having played one game more. Look for the promotion candidate amongst these three. F.C. Aarau has a clear lead of two points and two games in hand in Group "West" over Olten, a commanding position. It would be nice to see this old favourite back amongst the elite.

M.G.

## WHERE TO SPEND XMAS HOLIDAY.

**GREAT YARMOUTH.** "The Royal Hotel," 100 bedrooms, running hot and cold water in all rooms. Swiss cuisine — tea and dinner — dances every day. Special prices for readers of the Swiss Observer. Please ring Yarmouth 26, or write A. Widmer, Manager. (Late Assistant Manager of the "Carlton" London).

**BEXHILL-ON-SEA.** Hotel Geneva. Excellent position on sea front. Central heating, running h. and c. water in all rooms. Swiss cuisine. Personal supervision of resident proprietor. Terms 3 to 5 gns. Tel., Bexhill 187. Telegr., Geneva, Bexhill. Apply for tariff. M. and J. Heinen.

## MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS

Not exceeding 3 lines:—Per insertion 2/6; three insertions 5/-  
Postage extra on replies addressed c/o Swiss Observer.

**BOARD RESIDENCE.** Direct Line City and West-end. 1 min. bus Chalk Farm. Continental cooking. Large garden. Piano, Phone, Sunny rooms, some with running water. Moderate Terms. Enquire: H. Simmen, 17, Fellows Road, N.W.3. (Tel. Primrose 3181).

**J'ACHETE** au plus haut prix timbres Suisses anciens, ainsi que pendules et étains Neuchâtelois. Ecrire à box H. B. c/o Swiss Observer, 23, Leonard Street, E.C.2.

**BEDSITTING ROOMS,** well furnished. English Home Comforts. Recommended by visitors having remained several years. Help given with language 15 minutes by bus or train to S.M.S. Single rooms and service from 15/- weekly or two sharing large room 12/6 each. Meals optional. Excellent cooking. Williams, 36, Belsize Road, London, N.W.6. (London's healthiest and most convenient district.)

**MANICURE,** Face Massage, Pedicure, and General Beauty Treatment. Moderate Charges. Under Swiss Management. Mlle. Brassey & Co., Arcade House, 27, Old Bond Street. W. Telephone. Regent 7597.

**LADY ACCOUNTANT** undertakes preparation of books, trial balances, balance sheets, etc., for small firms and businesses. Miss Newman, 87, Hayes Road, Bromley. Tel: RAVnsbrn 3523.

## FORTHCOMING EVENTS.

Sunday, December 16th, at 3.30 p.m. — Helvetia Society — Children's Xmas Party at 1, Gerrard Place, W.1.

Monday, December 17th, at 1.30 p.m. — Old Folks Christmas Luncheon, at 15, Upper Bedford Place, Russell Square, W.C.1.

Tuesday, December 18th, at 8 o'clock — "Festa Familiare," Annual Concert and Dance, in Aid of the Fonds-de-Secours, at Pagani's Restaurant, Great Portland Street, W.

Wednesday, December 19th, at 7.45 p.m. — Nouvelle Société Helvétique — Monthly Meeting at Swiss House, 34/35, Fitzroy Square, W.1.

Wednesday, December 26th — Helvetia Society — Grand Ball — at 1, Gerrard Place, W. Extension. Tickets 2/6.

Monday, December 31st — Helvetia Society — New Year's eve Ball — at 1, Gerrard Place, W.1. Extension.

Tuesday, January 8th, 1935 — City Swiss Club — Monthly Meeting, preceded by dinner (7.15 sharp) at Pagani's Restaurant, Great Portland Street, W.

Tuesday, January 29th, 1935 — from 8 p.m. to midnight — Swiss Mercantile Society Ltd. — Dance at the Royal Hotel, Woburn Place, Russell Square, W.C.1.

Saturday, February 16th, 1935 — City Swiss Club — Dinner and Dance at the May Fair Hotel, Berkeley Square, W.1.

Wednesday, February 20th, 1935 — Swiss Mercantile Society Ltd. — Annual General Meeting, at Swiss House, 34/35, Fitzroy Square, W.1.

Saturday, February 23rd, 1935 — Swiss Mercantile Society Ltd. — Annual Banquet and Ball at the Trocadero Restaurant, Shaftesbury Avenue, W.1.

## SWISS BANK CORPORATION.

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.

and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000

Reserves - - £2,120,000

Deposits - - £44,000,000

All Descriptions of Banking and  
Foreign Exchange Business Transacted

: : Correspondents in all : :

: : parts of the World. : :

## The SWISS Gramophone &amp; Radio Shop

2, LOWER PORCHESTER ST., CONNAUGHT ST.,  
3 minutes from Marble Arch.

CAN SUPPLY ANY MAKE OF RADIO OR  
RADIOGRAM AND WILL MAKE LIBERAL  
ALLOWANCE FOR OLD SETS IN EXCHANGE.

OPEN SATURDAY AFTERNOONS.

*Drink delicious "Ovaltine"*  
*at every meal—for Health!*

"GOTT WEISS WARUM."

It might interest our readers to learn, that a German translation of the booklet "Dieu Sait Pourquoi" by the late Mme. Suzanne Hoffmann-de Visme has appeared at the "Verlag Wanderer Zurich"; copies of this booklet, which are nicely bound, and would make a splendid Xmas present, can be had at the Eglise Suisse, or at 102 Hornsey Lane, London, N.6, at the price of 3/- or 3/3 post free.

## Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762).

(Langue française).

79, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.

(Near New Oxford Street).

Dimanche 16 Décembre 11h. — 3e AVENT —  
"Ton Nom, Ton Règne Ta Volonté!" — M.  
R. Hoffmann-de Visme — Service de Ste.  
Cène.

6h.30 — Prédication et Communion — M. R. Hoffmann-de Visme.  
7h.30 — Répétition du Choeur.

M. R. Hoffmann-de Visme reçoit à l'église, 79, Endell Street, W.C.2, le mercredi de 11h. à 12h.30 et sur rendez-vous à son domicile, 102, Hornsey Lane, Highgate, N.6 S'adresser à lui (téléphone: ARChway 1798) pour tous renseignements concernant les instructions religieuses, les mariages et autres actes ecclésiastiques.

## SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschsprachige Gemeinde).

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.

(near General Post Office.)

Sonntag, den 16. Dezember 1934. III. ADVENT.  
11 Uhr morgens, Gottesdienst und Sonntagsschule.

7 Uhr abends, Gottesdienst.

8 Uhr, Chorprobe.

Sonntag, den 23. Dezember 1934. IV. ADVENT.  
Weihnachtsfeier in der Kirche um 4 Uhr nachmittags, zu der jedermann herzlich eingeladen ist.

Der Morgengottesdienst fällt am 23. Dezember aus.

Anfragen wegen Religions-bezw. Confirmandenstunden und Amtshandlungen sind erbeten an den Pfarrer der Gemeinde: C. Th. Hahn, 43, Priory Road, Bedford Park, W.4 (Telephon: Chiswick 4156). Sprechstunden: Dienstag 12-2 Uhr in der Kirche; Mittwoch 5-6 Uhr im "Foyer Suisse."

Printed for the Proprietors, by THE FREDERICK PRINTING CO.,  
LTD., at 23, Leonard Street, London, E.C.2.